



de  
**Gemengebuet**

# Sommaire

3 ÉDITORIAL	4 100% GARNICH	14 MOBILITÉ : LATE NIGHT BUS NIGHT RIDER PROXIBUS	17 SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL
20 POLICE LETZ. LES VACANCES EN TOUTE SÉCURITÉ	21 VISIT GUTTLAND GUIDED SUMMER TOURS	22 PROJET IRIS CROIX-ROUGE LUXEMBOURG	23 BEE SECURE NO HATE ONLINE
24 GARNICH ET LE PACTE CLIMAT	25 SICONA	26 ENVIRONNEMENT RECYCLAGE KLIMA-AGENCE	27 ANNONCES ÉNERGIE ET ENVIRONNEMENT
32 AGENDA SAVE THE DATES	34 ANNONCES ÉVÉNEMENTS	38 RÉTROSPECTIVES	61 RECETTE NATUR GENÉISSEN
62 ANNUAIRE			

Cette revue trimestrielle est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich • Tirage : 900 exemplaires  
Éditeur : Administration communale de Garnich • Conception : JH Communication • © Photos: J-M. Richard, T. Franck,  
Administration communale de Garnich, associations de la commune de Garnich, Freepik.com, Pexels.com.

Protection des données personnelles : L'administration communale de Garnich met tout en œuvre pour respecter le règlement relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. La fonction de délégué à la protection des données de la commune de Garnich (Data Protection Officer) a été déléguée à un prestataire externe. Pour toute remarque ou réclamation dans ce contexte l'adresse directe dpo@garnich.lu est à votre disposition.

# Editorial



## Le collège échevinal

Sonia Fischer-Fantini, *bourgmestre*  
Pia Godelet-Bissen, *échevine*  
Lou Dondlinger, *échevin*

✉ Léif Matbiergerinnen, Iéif Matbierger,

Nodeems mir elo (endlech) eist Veräinshaus konnten aweiien, roue mir eis awer net aus, mee schaffe fläisseg u weidere Projet'en.

Dozou gehéiert, dass mir am Gemengerot vum 22. Mee 2024 eestëmmeg de Bäitrett zum „Naturpakt“ ugeholl hunn, an och eng Konventioun mam Naturschutzsyndikat „SICONA“ approuvéiert hunn, wouduerch mer ènnert anerem och eng Naturpakt-beroderin zur Säit gestallt kréien.

Des Weideren konnte mir beim Audit fir de Klimapakt eng exzellent Bewäertung vu 76,3% erreechen. Doduerch si mer de 7. Juni 2024 an der Kategorie 3 (lwver 65%) ausgezeichnet ginn. Mir schaffe lo schonn dru, fir deemächst och an den Audit vun der héchstméiglecher Zertifizierungsstuf (Kategorie 4) kënnen ze goen.

Mir wëllen eis Gemeng weider attraktiv halen a no vir bréngen, a sou de Besoine vun eise Matbierger Rechnung droen. Mat den Experten vun „MC Luxembourg“ hu mer dofir ee wichtige Partner un eiser Säit. Zesumme schaffe mer intensiv un engem Masterplang, wou och Är Meenung a Betruecht gezu gëtt. Am Kader vun der Entwécklung vum „Masterplang Garnech 2035“ invitíert de Schäfferot lech häerzlech un engem Biergeratelier matzeschaffen an Är Meenung, Iddien an Umierkungen aktiv an de Projet mat anzebréngen. Dësen Atelier fënnt Dënschdes de 9. Juli 2024 ab 19:30 Auer am Veräinshaus statt an ass d'Geleeënheet zesummen d'Prioritéité fir d'Zukunft vun eiser Gemeng ze definéieren. Kommt a schwätzt mat!

Zum Schluss wënsche mir iech een erhuelsame Summer.

✉ Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Même si nous avons (finalement) pu ouvrir notre centre culturel et sociétaire, nous n'allons pas nous arrêter là et nous nous penchons déjà sur d'autres projets.

Cela implique notamment le vote unanime du conseil communal du 22 mai 2024, avec lequel nous avons adopté l'adhésion au Pacte Nature. De plus la convention conclue avec le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature « SICONA » a été approuvée, par laquelle nous profiterons d'une mise à disposition d'une conseillère Pacte Nature.

En outre, nous avons obtenu une excellente note de 76,3% lors de l'audit sur le pacte climat. Cela nous a permis d'être distingués le 7 juin 2024 dans la catégorie 3 (plus de 65%). Nous envisageons de mettre tout en œuvre en vue de participer prochainement à l'audit du niveau de certification le plus élevé (catégorie 4).

Nous voulons rendre notre commune encore plus attractive afin de répondre à la demande de nos habitants. Avec les experts de « MC Luxembourg », nous avons pour cela un partenaire important à nos côtés. Ainsi nous travaillons de manière intensive sur un plan directeur qui tient compte également de l'opinion de la population. Dans le cadre de la mise en œuvre du « Masterplan Garnich 2035 », le collège échevinal a le plaisir de vous inviter cordialement à venir faire part de vos idées, observations et conseils lors d'un atelier citoyen. Cet atelier aura lieu le 9 juillet 2024 à partir de 19h30 au centre culturel et sociétaire « Veräinshaus » et permettra de définir ensemble les priorités pour l'avenir de notre commune. Venez participer à la discussion!

Enfin, nous vous souhaitons un été reposant.



15, rue de l'École L-8353 Garnich • T. 38 00 19-1 • [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu) • [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)



Pacte Climat  
Ma commune s'engage pour le climat

Pacte Logement  
Heng Garnich engagiert sich für nachhaltige Wohnungsbau

Visit Gutland

LEADER  
ZENTRUM WESTEN

FSC

# Nouveau centre culturel & sociétaire

## VERÄINSHAUS GARNECH

Les premières idées d'une rénovation partielle ainsi que d'une mise en conformité de l'ancien centre culturel « Veräinshaus » à Garnich remontent à 2017.

Les années suivantes, les discussions ont évoluées et il a été décidé de réviser complètement les infrastructures et de créer ainsi un complexe adapté le mieux possible aux besoins de la vie associative et de l'école de musique pour ainsi donner à la commune de Garnich une vocation culturelle et sociale renforcée. Les détails du programme retenu par le projet ont été établis à l'issu d'un processus de participation citoyenne, moyennant des concertations avec les citoyens et les associations.

L'avant-projet définitif a finalement été voté par le conseil communal en novembre 2020 et les premiers travaux ont débuté en mai 2021. Après diverses adaptations du projet et suite à des retards considérables dus à des situations de crise à caractère international, les travaux ont été clôturés en début de l'année 2024.

Cette intervention considérable a permis:

- de conférer au centre culturel un parvis et un foyer d'entrée répondant à sa fonction
- d'installer un local « café » avec une terrasse en front de rue
- de mettre en conformité le complexe concernant les mesures de sécurité
- de mettre à disposition des infrastructures adaptées aux besoins des associations culturelles
- de créer des lieux pour garantir un fonctionnement parfait de l'école de musique
- d'assurer l'accès aux personnes à mobilité réduite
- d'installer de nouvelles infrastructures sanitaires
- d'installer un nouveau jeu de quilles
- d'adapter l'acoustique et les équipements techniques de la grande salle
- de prévoir des locaux de stockage et des salles de réunions
- d'installer une installation photovoltaïque sur le toit



Vu l'évolution récente des prix du marché, une augmentation du coût des travaux s'est avérée inévitable. Ainsi les travaux réalisés ont une envergure financière de quelques 11.000.000€.

Le centre culturel et sociétaire « Veräinshaus Garnech » comporte ainsi entre autres une grande salle polyvalente avec bar, scène et cuisine équipée, un bâtiment adjacent abritant des salles de réunion et de répétition, ainsi qu'un local « café » avec terrasse et jeu de quilles.



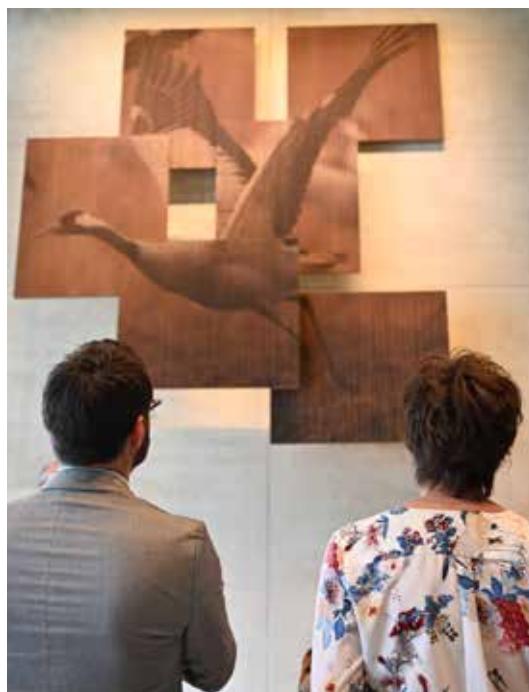


## Inauguration officielle et porte ouverte

Pour fêter dignement la réalisation de ce projet d'envergure, l'inauguration officielle du nouveau complexe a eu lieu le vendredi, 10 mai 2024 en présence d'un grand nombre d'invités, dont entre autres le Ministre de la Culture, Monsieur Eric THILL, et le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Monsieur Claude MEISCH.

Le jour suivant s'est présentée une autre opportunité pour faire connaissance des nouveaux lieux. Lors d'une porte ouverte du complexe flambant neuf, les visiteurs avaient également la possibilité de (re) découvrir les associations de la commune, lesquelles étaient présentes avec des stands de présentation. Le nouveau centre culturel a ainsi été dignement inauguré.

**+ de photos / p. 52-55**





*Schoulstrooss (Rue de l'Ecole)*

## Historesches aus der Gemeng Garnech

● Rubrik vum  
Joris DE TOFFOL



### Garnich vun uewen

Hei nach e puer nostalgesch Fotoe vu Garnich. De fréiere Schoulmeeschter Roger Schmit hat de Piloteschäin an ass dacks iwwer Garnich geflunn. Bäi enger vun dése Geleeënheeten huet hien säin Aarbechtskolleeg, de Schoulmeeschter Guy Diderich matgeholl. De Guy Diderich huet dës flott Fotoen Enn September 1980 gemaach.

Quellen: *E grousse Merci un den Här Guy Diderich fir d'Bereetstelle vun de Fotoen.*



## BIERGERATELIER - ATELIER CITOYEN

Dënschdes  
Mardi

**09.07.2024**

19h30

Veräinshaus Garnech • 6 rue des Sacrifiés, L-8356 Garnich

● Am Kader vun der Entwecklung vum „Masterplang Garnech 2035“ invitíert de Schäfferot lech häerzlech an dësem Biergeratelier matzeschaffen an Är Meenung, Iddien an Umierkungen aktiv an de Projet mat anzebréngen. Dësen Atelier ass d'Geleeënheet zesummen d'Prioritéiten fir d'Zukunft vun eiser Gemeng ze definíieren.

**Kommt a  
schwätzt mat!**

Eng Umellung ass net erfuerdert

● Dans le cadre de la mise en œuvre du « Masterplan 2035 », le collège échevinal a le plaisir de vous inviter cordialement à venir faire part de vos idées, observations et conseils lors de cet atelier citoyen. L'atelier citoyen est l'occasion de définir ensemble les priorités pour le futur de notre commune.

**Venez participer  
à la discussion!**

Une inscription n'est pas requise

Rencontre organisée par la commune de Garnich

## À VOTRE SERVICE

# Profitez de la cabine à livres à Dahlem

● Gérée et mise à disposition par l'association locale 'Duelemer Leit asbl', la cabine à livres à Dahlem se trouve sur le parking de l'école préscolaire.

Vous pouvez y récupérer gratuitement des livres qui vous intéressent, ou sinon en mettre à disposition pour d'autres personnes. La cabine est ouverte tous les jours 24/24.



## Défibrillateurs



● Des défibrillateurs sont à votre disposition aux endroits suivants:

- Dahlem > École préscolaire
- Dahlem > Maison médicale
- Garnich > Près du « Veräinshaus »
- Garnich > Hall sportif Elys Jacobs
- Hivange > Ancienne école préscolaire
- Kahler > « Duerfzenter / Kinoler »

Un Défibrillateur Automatisé Externe (DAE) est un dispositif médical qui aide à la réanimation de victimes d'arrêt cardiaque. Accompagné d'un massage cardiaque, le défibrillateur contribue à augmenter significativement les chances de survie.

## AVIS IMPORTANT

# SICA Recycling



● Depuis juin 2024, notre ReSICIAgebuttek sera fermé le samedi pour le retrait d'objets.

Ceci afin d'améliorer le flux de clients qui souhaitent déposer leurs objets au parc de recyclage. Bien entendu, les clients peuvent continuer à déposer leurs affaires au ReSICIAgebuttek le samedi.

### Heures d'ouverture du centre de recyclage

Du lundi au vendredi: 8h à 12h et 13h à 18h  
Samedi: de 8h à 15h30

### Horaires d'ouverture du ReSICIAgebuttek

Du lundi au vendredi: de 9 à 12 et de 13 à 17 heures  
Samedi: fermé

#### Info

#### SICA Recycling

28, Z.I. Kehlen • L-8287 KEHLEN  
T.: 387838-1 • [info@sica.lu](mailto:info@sica.lu)  
[www.sica.lu](http://www.sica.lu)

# Jonk Schleiereilen zu Garnech

Ufank Juni ass erëm d'Zäit fir kucken ze goen, ob Näschter besat sinn an ob Klenger do sinn. Fir an de Joren dono können ze bestëmmen, wou déi jonk Schleiereilen higinn, a wéi si sech entwéckelen, gi si beréngt.

Zu Garnech hänken am Moment 9 Naschtkëschten. De Bestand vun de Schleiereilen, déi zu eisen Duerfvigel gehéieren, geet émmer weider zeréck. Fir dës Aart ze erhalen, können déi extra Naschtkëschten hëllefen, datt si eng gëeegent Plaz fannen. Si bleiwen nämlech d'ganzt Joer iwwer bei eis. A wann et hinne richteg gutt geet, können si souguer bis zu dräi Bruten d'Joer maachen.

Merci der Famill Franck fir hiert Engagement d'Aartevillfalt zu Lëtzebuerg ze erhalten.



## Porte ouverte de l'église à Kahler

Weekend vun den oppene Kierchen zu Koler an der Kierch (1. & 2. Juni 2024)

Wärend engem feierleche Gottesdéngscht, dee vum Paschtouer René Reuter op eng flott Manéier gehale gouf, ass e grousse Panneau aus Plexiglas mat der Foto vun enger Muttergottes aus dem Joer 1750 deen elo am Chouer hänkt, geseent ginn.

D'Statue vun der Muttergottes selwer war bis an d'Sechzeger Joren zu Koler an der Kierch, ass awer elo am Geschichtsmusée. D'Bild gouf vun de Koler Bierger finanzéiert.

En etlech Leit haten dee Weekend de Wee op Koler fonnt, fir sech dës schéi Kierch an hier Schätz unzekucken.



# Remise du certificat Pacte Climat

Le 7 juin 2024 le Ministre de l'Environnement a décerné le certificat « Pacte Climat » de catégorie 3 à la commune de Garnich. Avec un résultat de 76,3% une certification en or est à portée et est ainsi visée prochainement.

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat

# Cap-Afrik

## LES MEILLEURS DÉLICES D'AFRIQUE AU LUXEMBOURG

Les spécialités culinaires exotiques vous font rêver et voyager ? Cap-Afrik est fait pour vous !

Originaire du Cameroun, Pascaline Gandang a décidé de faire de sa passion pour la cuisine son métier et propose depuis peu de la partager ici à Garnich. Elle prépare de délicieux plats et menus traditionnels pour les particuliers et les entreprises. Et pour ceux qui préfèrent cuisiner eux-mêmes, Cap-Afrik propose de nombreux produits et articles africains dans son local à Garnich. Une expérience gustative et culturelle unique pour un voyage savoureux.



### BOUTIQUE GOURMANDE

Dans des locaux avec une décoration et un agencement unique, retrouvez vos produits alimentaires africains et locaux, ainsi que des articles de l'Afrique centrale et de l'Ouest. S'y ajoutent de précieux conseils culinaires avec mini dégustation.

### TRAITEUR

Chez vous avec une offre sur-mesure et un chef privé, vivez des événements privés et professionnels d'exception (Apéro, brunch, cocktail, décor). Sont également proposés des ateliers de cuisine ou workshops par thème avec des produits africains.

#### Info Cap Afrik à Garnich

Lundi & Mardi / 15:00-20:00  
Mercredi & Samedi / 9:00-18:00  
Vendredi / 9:00-13:00 & 15:00-20:00  
Jeudi & Dimanche / Fermé

GRATIS FORMATIOUN

# ÉISCHT HËLLEF

A LËTZEBUERGER SPROOCH

jeweils Mettwoch owes



Aschreiung an Informatiounen op  
**[www.cours.cgdis.lu](http://www.cours.cgdis.lu)**

25/09/2024 18 - 22h

02/10/2024 18 - 22h

09/10/2024 18 - 22h

16/10/2024 18 - 22h

<https://cours.cgdis.lu/page/module/2250/FRE/index.html?cache=no>

**GARNICH**

CIS Kahler  
7, rue des 3 cantons  
L-8354 Garnich



2024-03

# Petites Annonces

**POUR PUBLIER VOTRE ANNONCE  
CONTACTEZ-NOUS**

T. 38 00 19 - 214 • [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu)

## Babysitting

Yann COLLINI - T. 621 72 20 46  
 Sara D'ORLANDO - T. 621 66 43 05  
 Julie HOFFMANN - T. 661 13 69 40  
 Lena JEMMING - T. 621 21 26 53  
 Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80  
 Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80  
 Julia SANELLI - T. 691 20 41 26  
 Chiara THOMA - T. 621 17 69 20  
 Kelly WEBER - T. 621 25 94 11

## Cours de rattrapage

Melanie Ribeiro - Garnich  
 T. 661 95 10 01

Cathia Hilges - Dahlem  
 T. 621 16 50 88

## Bitzcours

All Méinden Owend  
 vu 19 bis 21 Auer zu Duelem  
 am Keller (ausser Schoulvakanzan).

Mme Chantal Longhino-Koster  
 T. 661 41 75 32  
[schewi1971@hotmail.com](mailto:schewi1971@hotmail.com)

## Strécktreff mat Berodung

All 2. a 4. Dënschden am Mount vu 15:30  
 bis 17:30 Auer zu Duelem am Keller,  
 meeschteins och an de Schoulvakanzan.

Gemitterlecht Treffen, fir zesummen  
 ze strécken, ze häkelen oder soss eng  
 Handaarbecht ze maachen. Et ass kee  
 Cours, mee der kritt eng Taass Kaffi oder  
 Téi a wann der Hélfel braucht, ass d'  
 Annelie Back gäre bereet iech e gudde  
 Rot ze ginn.

Info: [duelemer.leit@garnich.lu](mailto:duelemer.leit@garnich.lu)  
 T. 38 05 23 (Renée Lippert)

# Häerzlech Wëllkomm



**LUC  
THIMMESCH**  
SEKRETARIAT

Säit dem 1. Abrëll ass de Luc THIMMESCH als Fonctionnär op der Garnecher Gemeng agestallt fir d'Equipe vum Sekretariat ze verstärken. Bis 2010 war hien am Privatsecteur täteg an ass dunn op d'Gemeng Munneren gewiesselt, wou hie 14 Joer am Gemengesekretariat geschafft huet.

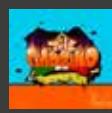
De Familljepapp vun 43 Joer ass a senger Fräizait sportlech aktiv an duerchbrécht d'Routine am léifste mat flotte Reesen.



### FOOD TRUCKS GARNICH

**4 JOURS PAR SEMAINE**  
**AMBANCES CULINAIRES**  
**MOYENS DE SE REGALER**

**LUNDI**  
**LËTZEBURGER**  
 Burgers & more...  
[www.letzeburger.lu](http://www.letzeburger.lu)  


**MERCREDI**  
**THE PIADRINO**  
 Cuisine authentique de la ville de Modena (IT)  
  
[The Piadrino Food Truck](https://www.the-piadrino.com)

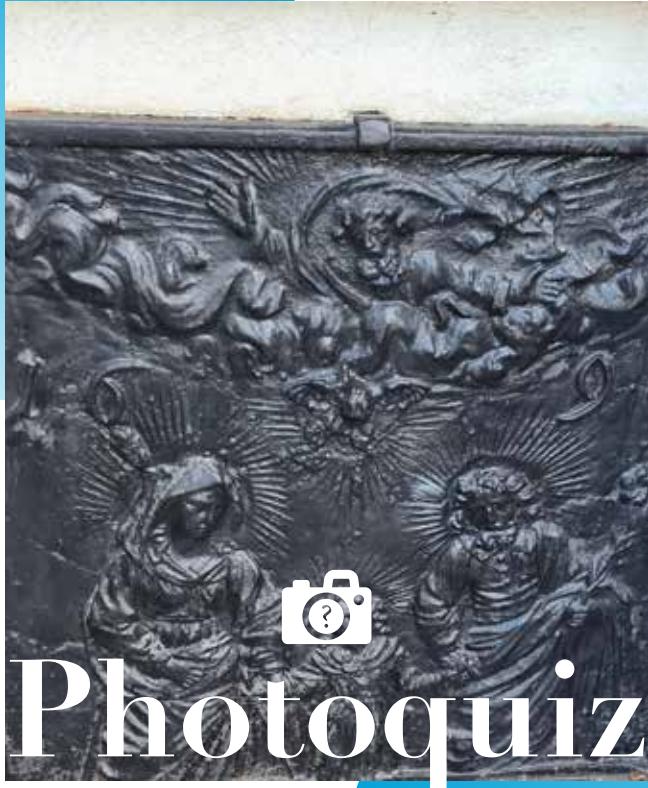
**JEUDI**  
**CHEF GUO**  
 Cuisine chinoise, Wok  
  
[Chef Guo](https://www.chef-guo.com)

**VENDREDI**  
**CHEF GUO**  
 Cuisine chinoise, Wok  
  
[Chef Guo](https://www.chef-guo.com)

**AU PARKING**  
**« BOTTERKRÄIZ »**  
**À GARNICH**  
 Rue des trois Cantons  
 L-8354 Garnich

**17H30-20H30**  
**À PARTIR**  
**D'AVRIL 2024**

Org.: Administration communale de Garnich & Luxembourg Food Truck Association



# Photoquiz

« Kenns du däin Duerf ? »

DU WEESS WOU DAT HEI ASS?



Da schéck eis bis den  
01.09.2024 d'Adresse oder  
ee Selfie a gewann ee flotte  
Präis: [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu).

**Org.:** 4 Biergerveräiner  
(D'Héiwenger, Duelemer  
Leit, Koler Bierger, Garnech-  
er Ronn)



D'Foto aus dem leschte  
Gemengebuet war eng  
Fénster vum nei renovéierte  
Veräinshaus (Rue des  
Sacrifiés, Garnich).

**Gewënner:** Mireille LECHES  
De Gewënner ka säi Präis  
op der Gemeng ofhuelen.



# Félicitations!

50 JOER BESTUET  
Gëllen Hochzäit



*Monique & Marcel*

D'Hochzäit tëscht der Madamm Monique GERGES  
an dem Här Marcel DONDLINGER gouf de 24.  
Mee 1974 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir  
d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau vun der  
Gemengeverwaltung verzicht, dofir gouf een Don  
un d'Vereenegung „Kribskrank Kanner“ gemaach.

MARIAGE à GARNICH  
Just married...



*Anastasija & Jacques*



Félicitations à tous les couples qui ont fêté leur  
célébration de mariage à la maison communale  
de Garnich: Anastasija DEMENKO & Jacques  
SCHMITZ le 29.03.2024.

# Late Night Bus

LUXEMBOURG > DIPPACH > DAHLEM > GARNICH > HIVANGE > KAHLER

## Vendredi et samedi soir GRATUIT Freitag und Samstag Nacht GRATIS

● Une navette spéciale gratuite reliera tous les weekends le « Late Night Bus 711 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.

● Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 711“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.

## Info

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

Rubrique :  
/Mobilité  
/Transports publics



# Night Rider

Den Night Rider ass en individuellen Nuetsbus, dee keng fest Haltestellen huet an net no engem festgeluechten Horaire fiert. Den Night Rider transportéiert seng Clienten zouverlässeg a sécher an ouni Parkplazsuergen op déi Plaz, wou si hiwëllen a bréngt se och nees heem.

Le Night Rider est un bus nocturne individuel qui n'observe aucun arrêt fixe et ne suit aucun horaire établi au préalable. Le Night Rider transporte ses clients en toute fiabilité et sécurité mais également sans aucun souci de stationnement vers la destination de leur choix avant de les ramener à la maison.



## Réservation

Vendredi - Samedi : 17h30 - 05h00

T. 9007 1010 • [www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu)



# Night Card

All d'Awunner vun der Gemeng iwwer 16 Joer kënne sech aschreive fir vum „Night Rider“ Bus-Service ze profitéieren. Mat hirer Kaart, déi ee Joer laang gëlteg ass, kënne si de Bus illimitéiert benotzen. Déi eenzeg Konditioun fir d'Night Card kënnen ze benotzen an en Night Rider ze reservéieren ass, datt den Ausgangspunkt oder d'Zil vun engem Trajet um Gebitt vun der Gemeng Garnich läit.

D'Night Card gëtt op den Numm vum Titulaire ausgestallt an d'Commanden, déi mat dëser Kaart gemaach ginn, gëllen némme fir dësen Titulaire perséinlech.

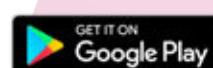
Tous les habitants de la commune âgés de 16 ans minimum peuvent s'inscrire afin de bénéficier du service de bus «Night Rider», qu'ils peuvent utiliser grâce à leur carte valable un an et de manière illimitée. La seule condition préalable à l'utilisation de la Night Card pour réserver un Night Rider est que le point de départ ou d'arrivée d'un trajet se situe sur le territoire de la commune de Garnich.

La Night Card est personnelle et les commandes passées au moyen de celle-ci sont uniquement valables pour le titulaire de la Night Card.



## Download App

For a better experience and performance



FREE

16-25 ans  
16-25 Jahre

50€ /pers.

+25 ans  
+25 Jahre

# Proxibus

Könnt ewéi bestallt



## Proxibus

Les communes de Garnich, Koerich et Steinfort vous proposent depuis plusieurs années un service de mobilité nommé PROXIBUS.

### De quoi il s'agit?

Vousappelez le bus et le bus vous emmène au lieu que vous désirez, et ceci:

- à un lieu qui se trouve sur le territoire des 3 communes
- à un des points fixes déterminés en dehors des 3 communes (voir flyer sur le site [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) dans la rubrique « Mobilité »)
- Le transport des poussettes et fauteuils roulants est possible

### Quand?

Le PROXIBUS circule du lundi au vendredi de 7:00 à 19:00 heures et le samedi de 9:00 à 19:00 heures.

### Réservation

**SERVICE GRATUIT** T. **8002 72 00**

Réservation par téléphone 24h à l'avance (de 9h00 à 19h00). Informations à communiquer :

- point et heure de départ, le lieu d'arrivée et nombre d'usagers
- si une poussette ou un fauteuil roulant devra être transporté

Seit einigen Jahren bieten die Gemeinden Garnich, Koerich und Steinfort Ihnen den Mobilitätsdienst PROXIBUS an.

### Worum handelt es sich?

Sie rufen den Bus, welcher sie zu dem von Ihnen gewünschten Ort bringt:

- an einen Ort innerhalb der 3 beteiligten Gemeinden
- an einen der festgelegten Orte außerhalb der 3 Gemeinden (siehe Flyer auf der Internetseite [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) in der Rubrik 'Mobilität')
- die Beförderung von Kinderwagen und Rollstühlen ist möglich

### Wann?

Der PROXIBUS fährt von Montag bis Freitag von 7:00 bis 19:00 Uhr und am Samstag von 9:00 bis 19:00 Uhr.

### Reservierung

**KOSTENLOSER DIENST** T. **8002 72 00**

Telefonische Buchung 24 Stunden im Voraus (von 9:00 bis 19:00 Uhr). Zu übermittelnde Informationen:

- Abfahrtsort und -zeit, Ankunftszeit und Anzahl der Nutzer/innen
- ob ein Kinderwagen oder ein Rollstuhl transportiert werden muss

# Conseil communal

SÉANCE DU  
SITZUNG VOM

22/05/2024

## PRÉSENCES / ANWESENDE

FISCHER-FANTINI Sonia, bourgmestre  
GODELET-BISSEN Pia, échevine  
DONDLINGER Lou, échevin  
BACKENDORF Serge, membre

DRUI-MAJERUS Yolande, membre  
MOES Pol, membre  
PETERS Nancy, membre  
DE TOFFOL Joris, membre

ZIZZA-THOMA Christiane, membre  
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

## ● Séance publique

### 1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame DONDLINGER-GERGES ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 150€ pour l'association « Fondation Kriibskrank Kanner ».

### 2. FIXATION DES SUBSIDES À ACCORDER AUX ASSOCIATIONS COMMUNALES POUR 2024

2.150€	Chorale Ste Cécile
650€	Club des jeunes Kahler
4.650€	Garnecher Musek (Anc. Pompiers-Fanfare Garnich)
650€	Koler Movies Létzebuerg
650€	Fit a Flott Garnich
650€	UPDB Garnech (Anc. Keeleclub Garnich 5 Hannen erën)
650€	K.C. Kulangshuesen Dahlem
650€	Wandertramps Garnich
400€	RCM Balloon Team
650€	Karate Club Garnich
400€	Sloth eSports

### 3. ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL – MODIFICATION TEMPORAIRE DE L'ORGANISATION SCOLAIRE 2023/2024

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la modification temporaire de l'organisation scolaire 2023/2024. La modification concerne la participation de quelques enseignants à la classe de mer du 1er au 5 juillet 2024.

### 4. ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL – APPROBATION DE L'ORGANISATION SCOLAIRE 2024/2025

À l'unanimité des voix, le conseil communal arrête l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2024/2025. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

### 5. PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE (PDS) – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la version définitive du Plan de Développement Scolaire (PDS) pour la période 2024-2027.

## ● Öffentliche Sitzung

### 1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die Goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau DONDLINGER-GERGES der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen. Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 150€ für die Vereinigung "Fondation Kriibskrank Kanner".

### 2. FESTLEGUNG DER VEREINSSUBSIDIEN FÜR DAS JAHR 2024

650€	Gaard an Heem Garnich
400€	Entente Garnich
400€	Koler-Leit
650€	Amicale Koler Pompjeeën (Anc. Sapeurs Pompiers Kahler)
650€	Alfa Romeo Club Luxembourg
650€	Opel Hecktriebler Létzebuerg
650€	D'Héiwenger
650€	Duelemer Leit
650€	Garnecher Ronn
650€	Koler Bierger
400€	Cannamedica

### 3. GRUNDSCHULBILDUNG – VORÜBERGEHENDE ÄNDERUNG DER SCHULORGANISATION 2023/2024

Mit einstimmigem Beschluss genehmigt der Gemeinderat die vorübergehende Änderung der Schulorganisation 2023/2024. Die Änderung betrifft die Teilnahme einiger Lehrer an der Seefahrtklasse vom 1. bis 5. Juli 2024.

### 4. GRUNDSCHULBILDUNG – GENEHMIGUNG DER SCHULORGANISATION 2024/2025

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die provisorische Schulorganisation für den Grundschulunterricht für das Jahr 2024/2025. Sie wird in der nächsten Ausgabe des "Schoulbuet" ausführlich vorgestellt.

### 5. SCHULENTWICKLUNGSPLAN (PDS) – ANNAHME

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den endgültigen Schulentwicklungsplan (PDS) für den Zeitraum 2024-2027.

## 6. ÉTAT DES RESTANTS À RECOUVRER – EXERCICE 2023

Unanimement le conseil communal arrête le tableau de l'état des restants au montant de 12.370,49€. Il donne décharge au receveur communal pour un montant de 51,80€.

## 7. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2024 – BUDGET ORDINAIRE

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2024.

## 8. PACTE NATURE – ADHÉSION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le contrat « Pacte Nature » du 18 mars 2024, signé entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg d'une part et le collège échevinal de la commune de Garnich d'autre part.

Dans ce même contexte ont été fixés les règles de fonctionnement du programme et le paiement des subventions étatiques liées à la mise en œuvre de ce programme.

## 9. PACTE NATURE – MISE À DISPOSITION D'UN CONSEILLER

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention du 17 mai 2024, signée entre le syndicat de communes SICONA Sud-Ouest d'une part et le collège échevinal de la commune de Garnich d'autre part.

Dans ce contexte ont été fixés les modalités de fonctionnement et financières de la mise à disposition d'un conseiller Pacte Nature.

## 10. OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT – NOMINATION D'UN DÉLÉGUÉ

À l'unanimité des voix, le conseil communal nomme Monsieur Georges THINNES en tant que délégué au conseil d'administration de l'Office Social Régional Steinfort, ceci à partir du 1er juin 2024.

## 11. « REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN » – ORGANISATION SCOLAIRE

À l'unanimité des voix, le conseil communal arrête l'organisation scolaire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2024/2025.

## 6. STAND DER NOCH EINZUZIEHENDEN BETRÄGE – HAUSHALTSJAHR 2023

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Restantenetat in Höhe von 12.370,49€ an. Er erteilt dem Gemeindeeinnehmer Entlastung für einen Betrag von 51,80€.

## 7. HAUSHALTSÄNDERUNGEN 2024 – ORDENTLICHER HAUSHALT

Einstimmig beschließt der Gemeinderat, den ordentlichen Haushalt für das Haushaltsjahr 2024 punktuell zu ändern.

## 8. NATURPAKT – BEITRITT

Mit einstimmigem Votum billigt der Gemeinderat den Vertrag „Naturpakt“ vom 18. März 2024, der zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg einerseits und dem Schöffenkollegium der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde.

Im selben Kontext wurden die Regeln für die Funktionsweise des Programms und die Zahlung der staatlichen Subventionen im Zusammenhang mit der Umsetzung dieses Programms festgelegt.

## 9. NATURPAKT – BEREITSTELLUNG EINES BERATERS

Einstimmig billigt der Gemeinderat die Konvention vom 17. Mai 2024, die zwischen dem Gemeindeverband SICONA Süd-West einerseits und dem Schöffenkollegium der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde.

In diesem Zusammenhang wurden die funktionellen und finanziellen Modalitäten für die Bereitstellung eines Naturpakt-Beraters festgelegt.

## 10. REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT – ERNENNUNG EINES DELEGIERTEN

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Herrn Georges THINNES zum Delegierten des Verwaltungsrates des Regionalen Sozialamtes Steinfort, dies ab dem 1. Juni 2024.

## 11. „REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN“ – SCHULORGANISATION

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die schulische Organisation des Musikunterrichts für das Schuljahr 2024/2025.

## ⓘ Séance non publique

### 12. COMMISSION DES JEUNES ET DU SPORT – DÉMISSION

À l'unanimité des voix, le conseil communal accepte la démission des Messieurs Gilles JUNGBLUTH et Luc KOEHLER comme membres de la commission des jeunes et du sport et les remercie pour les bons services effectués.

### 13. COMMISSION DE LA MOBILITÉ – DÉMISSION

À l'unanimité des voix, le conseil communal accepte la démission de Monsieur Gilles JUNGBLUTH comme membre de la commission de la mobilité et le remercie pour les bons services effectués.

### 14. ANNÉE SCOLAIRE 2024/2025

Unaniment le conseil communal propose Madame Barbara BRUNO pour la réaffectation au poste vacant (100% / déterminé) dans le cycle C 1 de la commune de Garnich avec effet au 15 septembre 2024.

### 15. ANNÉE SCOLAIRE 2024/2025

Unaniment le conseil communal propose Madame Kelly HORSMANS pour la réaffectation au poste vacant (50% / indéterminé) dans les cycles C 2-4 de l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2024.

### 16. ANNÉE SCOLAIRE 2024/2025

Avec 9 voix « Non » le conseil communal ne propose ainsi pas Madame Kelly HORSMANS pour la réaffectation au poste vacant (50% / déterminé) dans les cycles C 2-4 de l'école fondamentale de Garnich.

Puisqu'il n'y a pas d'autres candidatures pour ce poste vacant et que Madame Kelly HORSMANS est déjà proposée par le conseil communal pour le poste identique à durée indéterminée, celui-ci doit être pourvu à partir de la deuxième liste.

## ⓘ Nicht öffentliche Sitzung

### 12. JUGEND- UND SPORTKOMMISSION – RÜCKTRITT

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Rücktritt der Herren Gilles JUNGBLUTH und Luc KOEHLER als Mitglieder des Jugend- und Sportausschusses an und dankt ihnen für die geleisteten guten Dienste.

### 13. MOBILITÄTSKOMMISSION – RÜCKTRITT

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Rücktritt von Herrn Gilles JUNGBLUTH als Mitglied der Mobilitätskommission an und dankt ihm für die geleisteten guten Dienste.

### 14. SCHULJAHR 2024/2025

Einstimmig schlägt der Gemeinderat Frau Barbara BRUNO für die Wiederbesetzung der freien Stelle (100% / bestimmt) im Zyklus C 1 der Gemeinde Garnich mit Wirkung zum 15. September 2024 vor.

### 15. SCHULJAHR 2024/2025

Einstimmig schlägt der Gemeinderat Frau Kelly HORSMANS für die Wiederbesetzung der freien Stelle (50% / unbestimmt) in den Zyklen C 2-4 der Grundschule Garnich mit Wirkung zum 15. September 2024 vor.

### 16. SCHULJAHR 2024/2025

Mit 9 Nein-Stimmen schlägt der Gemeinderat Frau Kelly HORSMANS somit nicht für die Wiederbesetzung der freien Stelle (50% / befristet) in den Zyklen C 2-4 der Grundschule von Garnich vor.

Da es keine weiteren Bewerbungen für diese freie Stelle gibt und Frau Kelly HORSMANS bereits vom Gemeinderat für die identische unbefristete Stelle vorgeschlagen wurde, muss diese aus der zweiten Liste besetzt werden.



# FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



**POLICE**  
LËTZEBUERG

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

## DAS SICHERE HAUS

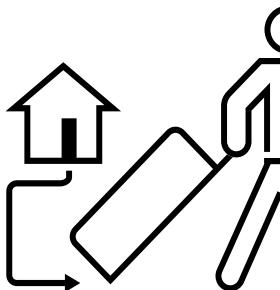
Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

## DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

## LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

## LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

## ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite [www.police.lu](http://www.police.lu), Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



## INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site [www.police.lu](http://www.police.lu), rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



## Service national de prévention de la criminalité

📞 (+352) 244 24 4033  
✉️ prevention@police.etat.lu  
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri  
Complexe A, rue de Trèves  
L-2957 Luxembourg



## Guided Summer Tours

Bei Tag und Nacht entdecken vom 16. Juli - 6. September



Anmeldung  
& Informationen  
[www.visitgutland.lu/de/  
guided-summer-tours](http://www.visitgutland.lu/de/guided-summer-tours)



Während der Sommerferien erwarten Sie in der Region Guttland ein besonderes Programm. Ob Groß oder Klein, hier ist für jeden etwas dabei!

Explorer Tuesday	Afterwork Wednesday	Farmers Thursday	Friday by night	De gudde Samstagsdag
<b>16.07 &amp; 13.08</b> 14:00-15:30 Uhr Useldingen Kinderfreundliche Tour auf der Useldinger Burg LU/DE	<b>17.07 &amp; 14.08</b> 19:00-20:30 Uhr Kahler „Reiberg“ bei Sonnenuntergang LU/DE/FR	<b>18.07 &amp; 15.08</b> 14:00-16:00 Uhr Contern Familienausflug auf die Straußfarm „An Nommesch“ LU/DE/FR	<b>19.07 &amp; 16.08</b> 20:30-22:00 Uhr Goeblange Fackelwanderung zur römischen Villa LU/DE	<b>20.07 &amp; 17.08</b> 10:00-12:00 Uhr Mamer Waldbaden LU/DE
<b>23.07 &amp; 20.08</b> 14:00-16:00 Uhr Nospelt Péckvillchen Workshop LU/DE	<b>24.07 &amp; 21.08</b> 18:30-20:30 Uhr Steinfort Keramik Workshop FR	<b>25.07 &amp; 22.08</b> 14:00-16:30 Uhr Reimberg Bauernhof "A Wéiwertz" LU/DE/FR	<b>26.07 &amp; 23.08</b> 20:00-22:30 Uhr Useldingen Geschichten, Sagen und Legenden auf der Useldinger Burg LU	<b>27.07 &amp; 24.08</b> 10:30-12:00 Uhr Ansembourg Outdoor Yoga & Nature meditation walk & garden tea LU/FR/EN
<b>30.07 &amp; 27.08</b> 14:00-16:30 Uhr Haut-Martelange DOTS.SCHIEFER Atelier LU/DE/FR	<b>31.07 &amp; 28.08</b> 18:30-20:30 Uhr Nospelt Péckvillchen Workshop LU/DE/FR	<b>01.08 &amp; 29.08</b> 14:00-17:00 Uhr Röllingen Das Leben auf dem Kass-Haff LU/DE/FR/EN	<b>02.08 &amp; 30.08</b> 20:30-23:00 Uhr Haut-Martelange Abtauchen in die Welt der Leeképperten LU	<b>03.08 &amp; 31.08</b> 09:00-12:00 Uhr Mertzig Yoga Trail rund um das Schloss Turelbaach LU (DE/EN)
<b>06.08 &amp; 03.09</b> 14:30-17:00 Uhr Rindschleiden Familienspaß in der Thillenvogtei LU	<b>07.08 &amp; 04.09</b> 19:00-21:00 Uhr Röllingen Yoga um Kass-Haff EN	<b>08.08 &amp; 05.09</b> 18:00-20:00 Uhr Hovelange Alpaka Trekking LU/DE/FR/EN	<b>09.08 &amp; 06.09</b> 19:00 - 22:00 Uhr Uebersyren Schlammwiss by night LU/DE/FR/EN	<b>10.08</b> 15:00-17:00 Uhr Useldingen Auf den Spuren der Dollarmatti LU



## PROJET CROIX-ROUGE IRIS – Ensemble tissons des liens

Depuis 2012, la Croix-Rouge luxembourgeoise propose le service IRIS.

Les bénévoles du service IRIS S'ENGAGENT à visiter régulièrement les personnes touchées par la solitude pour partager avec elles une RELATION UNIQUE ET PERSONNALISÉE. Autour d'une tasse de café ou d'un déjeuner, pour une balade, ou tout autre activité choisie ensemble, bénévoles et personnes visitées profitent d'un moment de partage qui ÉGAIE LE QUOTIDIEN.

### Je veux m'engager :

- Vous serez accueilli, formé et soutenu
- Vous rencontrerez des gens qui partagent vos valeurs
- Vous changerez la vie de personnes isolées
- Vous contribuerez à créer une société plus solidaire

### Pour nous rejoindre et devenir bénévole, nous proposons des formations :

La formation de base (obligatoire) : 20 heures d'échanges sur différents thèmes, dont 2 heures de stage auprès d'un bénévole expérimenté

La formation continue (optionnelle) : plusieurs modules vous permettant de développer vos compétences sur le plan humain



### TÉMOIGNAGE

#### Mme G. reçoit des visites de Cécilia :

« Cécilia est très gentille. Elle m'apporte beaucoup. J'attends tous les jours jusqu'au mardi pour la voir. Nous avons tout de suite pris confiance l'une comme l'autre. Nous nous promenons ensemble, nous nous rendons souvent au cimetière. Et nous faisons du shopping ou allons au restaurant. »

#### Cécilia bénévole de Mme G. :

« Je me suis engagée car, dans mon histoire personnelle, j'ai pu constater à quel point les personnes peuvent souffrir de solitude à certains moments de leur vie. Mme G. et moi avons tant d'affinités. Nous parlons beaucoup ensemble. Je pense à elle lorsque je vois quelque chose qui pourrait lui plaire. Nous commençons à avoir des souvenirs communs mine de rien ! Personnellement, ce bénévolat m'apporte aussi. Je suis très fière d'être bénévole à la Croix-Rouge. »

### Info



#### AIDEZ NOUS À AIDER

Contactez le service IRIS  
27 55 52 12

iris@croix-rouge.lu  
www.croix-rouge.lu/fr/service/iris

**BEE SECURE**

Kuck net ewech a gëff aktiv - och am Internet!

478

nohateonline.lu

LE GOUVERNEMENT  
Ministère de l'Éducation Nationale  
Ministère de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service national de la Jeunesse

Cofinancé par  
l'Union européenne

www.garnieh.lu

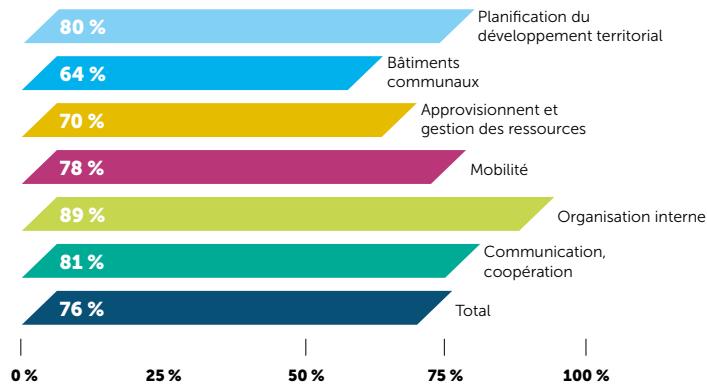


## Et si les efforts de votre commune en matière de protection du climat... méritaient d'être connus



Dans le cadre du Pacte Climat, la commune de Garnich a reçu sa nouvelle certification de catégorie 3 avec 76,3 % des mesures du catalogue du programme réalisées.

Dans les catégories « organisation interne » et « communication et coopération » la commune a obtenu, avec 89,0 % et 81,2 %, un résultat particulièrement remarquable. Les principales priorités pour la commune sont l'approvisionnement en énergies renouvelables ainsi que la planification de la mobilité et des transports.



### Le Pacte Climat

Le Pacte Climat est un programme de **gestion de qualité et de certification** que le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a mis en place pour faciliter l'engagement des communes luxembourgeoises dans la **transition énergétique et dans la protection du climat**.

Les communes adhérant au Pacte Climat choisissent les actions à mettre en œuvre

sur leur territoire grâce à un catalogue de mesures. En contrepartie, l'État finance les coûts des conseillers climat ainsi qu'une subvention variable en fonction des efforts entrepris selon leur degré de certification.

### Comment fonctionne la certification ?

Il existe quatre niveaux de certifications : 40 %, 50 %, 65 % et 75 %, ainsi que des certifications thématiques pour récompenser les efforts dans les domaines de la qualité de l'air, de l'économie

circulaire et de l'adaptation au changement climatique. Dès que les communes atteignent un score 40 % du catalogue de mesures, elles peuvent se faire auditer.

### Le rôle de Klima-Agence

Klima-Agence est le gestionnaire du Pacte Climat pour le compte du ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et remplit deux missions importantes :

- la gestion du programme, la mise à disposition et l'accompagnement des conseillers climatiques et auditeurs ;
- le soutien technique et méthodologique des communes dans la mise en œuvre du Pacte Climat.

De plus, Klima-Agence s'occupe du développement continu et de la communication du programme.

### Les acteurs du Pacte Climat

La Climateam est le moteur de la mise en œuvre du Pacte Climat dans la commune. Elle est composée de représentants politiques, de collaborateurs de la commune et de citoyens. Les autres partenaires du programme sont CELL, EBL, IMS et Klima-Bündnis Lëtzebuerg.



# Bestëbser hunn et hautdesdaags schwéier.

Dir kënnt eppes dogéint maachen!



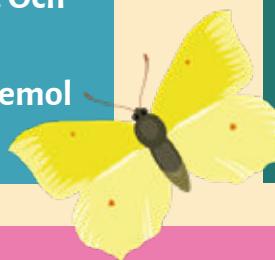
Grieser a Brennnessele sinn  
d'Raupefudderplanze vu méi wéi  
25 heemesche Päiperleksaarten.  
E klengen ongestéierten Eck am  
Gaart helleft hinne schonns.



E geraumte Gaart ass net  
insektefréndlech. Strukturen an  
Diversitéit si wichteg!



D'Stängele vu verblitte Planzen  
si wäertvoll am Wanter a sollte  
bis d'Fréijoer stoe bleiwen. Och  
eng Wiss sollt net émmer  
komplett a just ee- bis zweemol  
am Joer geméit ginn.



Eis Insektenaarte sinn op eis heemesch  
Wéllplanzen ugewisen. Eng heemesch  
Planz ernäert am Duerchschnëtt méi  
wei zéng Déieren!

Fir Doheem eng Blummewiss mat  
heemesche Wéllplanzen unzeleeë gëtt  
et déi perfekt Geseemsmëschung vum



Weider Infoen



[www.wellplanzen.lu](http://www.wellplanzen.lu)



Vill exotesch Planze sinn net gutt fir eis Insekten. Zum Beispill lackelt d'Forsythia mat  
hirer gieler Faarf Bestëbser un, obwuel dee Strauch weder Pollen nach Nektar huet.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité



Alles zum Thema naturnoe Gaart: Wat  
fir eng Aarten een am beschte planzt a  
wou ee se kritt, gëss Du an déser  
Broschür gewuer:

Praxisratgeber zur  
Anlage von naturnahen  
Grünflächen



Dëse Flyer ass am Kader vun de B&B Action weeks vum Naturschutzsyndikat  
SICONA ([www.sicona.lu](http://www.sicona.lu)) ausgeschafft ginn. Grafiken: MECB. Abréll 2024.

# Recyclage SuperDrecksKëscht

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

**Freitag, den 26. Juli 2024**

**Freitag, den 8. November 2024**

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“  
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.00 „Service-Center“  
Garnich, Botterkräiz



## Info

[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu) | T. 48 82 16-1

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.

[www.sica.lu](http://www.sica.lu) | Tel.: 30 78 38 30

# Klima-Agence

Conseil gratuit en énergie

Parce que le changement climatique et la transition énergétique nous concernent tous, myenergy, la structure nationale pour une transition énergétique, est devenue Klima-Agence, votre partenaire en matière d'énergie et de climat.

Face à la crise climatique et énergétique, il est temps de changer pour continuer à vous accompagner dans la réalisation de vos projets d'habitat et de mobilité durables. Ensemble, construisons notre futur : notre façon d'habiter, de nous déplacer, de consommer et nos habitudes de vie.



**Et si votre projet d'habitat ou de mobilité prenait vie grâce à Klima-Agence ?**



## Bien s'informer sur la transition énergétique et la protection du climat

Le conseil de base en énergie Klima-Agence est neutre et gratuit. Il vous permet d'aborder les étapes nécessaires pour réussir votre projet d'habitat ou de mobilité durable, de remplacement de votre vieille chaudière à énergie fossile par une solution plus écoresponsable ou encore de production d'électricité propre grâce au soleil.

## Il s'agit d'un partenariat entre votre commune et Klima-Agence

Ce service a pour objectif de vous conseiller, informer et sensibiliser sur les sujets suivants :

- vos économies d'énergie au quotidien ;
- la rénovation énergétique et la construction durable ;
- les solutions de chauffage pour votre logement ;
- les énergies renouvelables ;
- la production d'électricité et l'autoconsommation ;
- la mobilité électrique ;
- le certificat de performance énergétique ;
- les aides disponibles pour financer votre projet.

Si vous avez des questions sur nos services et le conseil Klima-Agence, prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence au 8002 11 90.



# fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

## Repair - ReUse - Share

### Adressen & Tipps:

[meco.lu/fixit](http://meco.lu/fixit) & [oekozenter.lu/fixit](http://oekozenter.lu/fixit)



mouvement  
écologique



oekozenter  
pafendall

Mat der Énnerstëtzung vum:

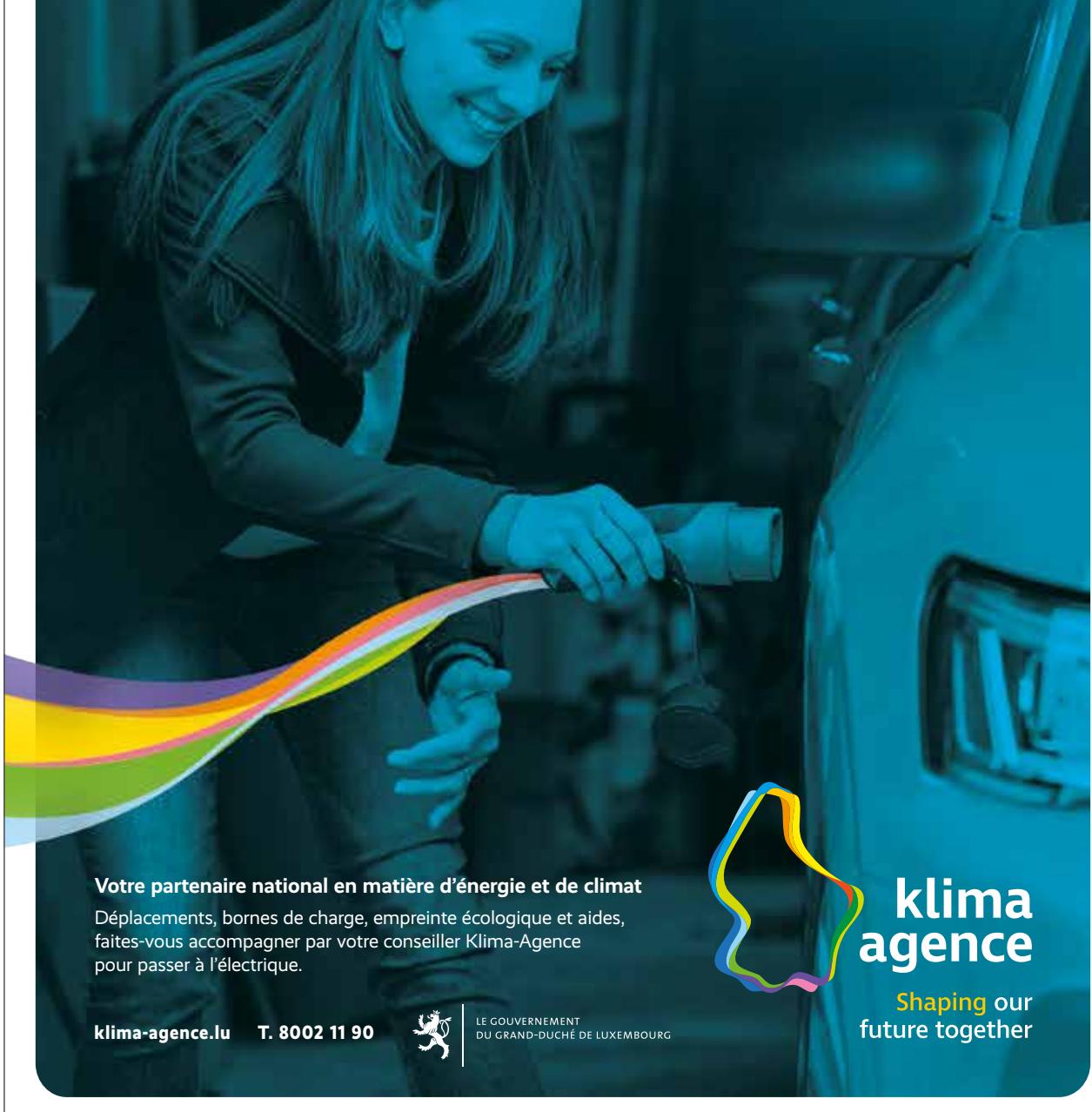


LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité

Find us on

WE ADVISE AND SUPPORT IN

# MAKING E-MOBILITY HAPPEN

A woman with long hair is smiling while plugging an electric vehicle into a charging station. The background is dark, and there are colorful, wavy lines on the left side of the image.

Votre partenaire national en matière d'énergie et de climat

Déplacements, bornes de charge, empreinte écologique et aides, faites-vous accompagner par votre conseiller Klima-Agence pour passer à l'électrique.

[klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) T. 8002 11 90

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**klima  
agence**

Shaping our  
future together



## Farben & Lacke

Sauber arbeiten und auf Qualität achten.

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

## Peintures & laques

Travailler propre et faire attention à la qualité.

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants ou contenant des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

## Vermeidung

- Umweltfreundliche Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie „Shop Green“ achten.
- Für Ihren Zweck angemessene Gebindegrößen kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.



### Information Informations

## Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme « Shop Green ».
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

### Ressourcenpotential Potentiel de ressources

## Energetische Verwertung

Die eingesammelten Rohstoffe können somit in den Kreislauf zurückgeführt werden und für die Wiederverwendung benutzt werden.

Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

### Korrekt entsorgen

 Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® Ressourcencenter



#### ● 19,58%

Zurückgewinnung von Rohstoffen  
Récupération de matières premières

#### ● 80,16%

Herstellung eines Ersatzbrennstoffes  
Production d'un combustible de substitution

#### ● 0,26%

Verunreinigungen werden  
beseitigt  
Les impuretés sont éliminées



## Utilisation énergétique

Les matières premières collectées peuvent ainsi être réintroduites dans le circuit et utilisées pour la réutilisation.

Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

### Elimination correcte

 Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®  
Centre de ressources



#### ● 7,33%

Zurückgewinnung von Rohstoffen  
Récupération de matières premières

#### ● 92,44%

Herstellung eines Ersatzbrennstoffes  
Production d'un combustible de substitution

#### ● 0,23%

Verunreinigungen werden beseitigt  
Les impuretés sont éliminées

# NOS ANIMAUX DOMESTIQUES

ET SI ON PARLAIT DE...



Au Luxembourg il y a plus de **42'000 chiens**. Ceux-ci laissent derrière eux...

# CROTTEΣ DE CHIEN



**8,4 tonnes de fèces par jour**  
**16'800 litres d'urine par jour**



## UNE 'SALE' AFFAIRE POUR...

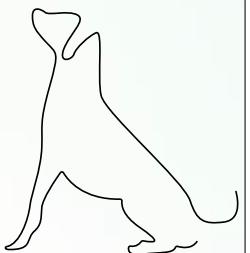
### LES HUMAINS



#### MICROBES/AGENTS PATHOGÈNES



- Inhalation lors de la fauche
- Quand les enfants jouent dehors



#### L'ESTHÉTIQUE, L'ODEUR et le risque de MARCHER DEDANS

**MANQUE DE RESPECT** quand quelqu'un d'autre doit nettoyer

→ **RISQUE DE CONFLITS** entre concitoyens  
**'HAINE ENVERS LES CHIENS'** (forme la plus grave : Appâts empoisonnés)



### LES ANIMAUX



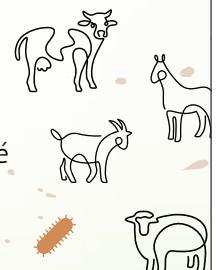
### LA NATURE



Emweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.

ebl.lu / info@ebl.lu

#### VACHES, CHEVAUX, CHÈVRES ET MOUTONS SOUFFRENT



Les excréments de chiens contiennent des **agents pathogènes** particulièrement nocifs pour les animaux de ferme en gestation : S'ils mangent du **foin de prairie** mélangé à des excréments, cela peut provoquer une **fausse couche** !

Les excréments de chiens ne sont pas des engrais. Ils contiennent:

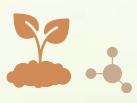
#### AZOTE & PHOSPHORE & METAUX LOURDS & MEDICAMENTS

↓  
**EUTROPHISATION**  
 des **eaux**



= *augmentation indésirable de la teneur en matières nutritives*

↓  
**POLLUTION**  
 des **sols**



= *toxique pour les organismes du sol et les plantes*

→ Les deux entraînent une perte de biodiversité!



**RAMASSER LES CROTTEΣ DE SON CHIEN EST MIEUX  
POUR L'ENVIRONNEMENT QUE DE LES LAISSER TRAÎNER.**



**INFRACTION = 25€-250€**



## LE PEDELEC PLIABLE - A QUOI DEVRAIS-JE FAIRE ATTENTION ?

Est-il facile à transporter ?



Peut-on le replier rapidement ?



L'équipement est-il fiable et confortable ?



N'est-il pas trop lourd ?



Vers le guide

Un clic vers les meilleurs produits écologiques

**oekotopten**.lu

Find us on

## LE PEDELEC CARGO - A QUOI DEVRAIS-JE FAIRE ATTENTION ?

N'est-il pas trop lourd ?

L'autonomie de la batterie est-elle suffisante ?

La puissance du moteur est-elle suffisante dans les montées et pour supporter un certain poids ?



Quel modèle convient à mes besoins ?

L'équipement est-il fiable et pratique ?



Vers le guide

Un clic vers les meilleurs produits écologiques

**oekotopten**.lu

Find us on

# Save the dates

## 2024 Juillet

JOUR	HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR
Vendredi 5	19h00	<b>Tournoi de pétanque nocturne</b>	Garnich, Piste de pétanque	Commission des jeunes et du sport
Samedi 6		<b>Musik-Workshop</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Mardi 9	19h30	<b>Biergeratelier/Atelier citoyen "Garnich 2035"</b>	Garnich, Veräinshaus	Commune de Garnich
Vendredi 12	Àpd 21h00	<b>Béierfest</b>	Kahler	Club des jeunes Koler asbl
Samedi 13		<b>Ausfluch</b>	RDV - Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Dimanche 14	Àpd 10h00	<b>Duerffest</b>	Kahler	Club des jeunes Koler asbl
Vendredi 26	Àpd 19h00	<b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger asbl

## 2024 Août

JOUR	HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi 10	14h00	<b>Gesellschaftsspiller fir Grouss a Kleng</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Samedi 10	18h30	<b>Oppene Keller / Duelemer Treff</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Dimanche 11	Àpd 11h00	<b>Duerffest</b>	Hivange, Al Spillschoul	D'Héiwenger asbl
Vendredi 30	Àpd 19h00	<b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger asbl



Retrouvez toutes nos photos sur  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) / Gemeng Garnich



## 2024 Septembre

JOUR	HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche 1	15h00	"André Rieu: Power of love"	Kahler, Kinoler	Koler Bierger asbl
Samedi 14	14h00	<b>Gesellschaftsspiller fir Grouss a Kleng</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Samedi 14	18h30	<b>Oppene Keller / Duelemer Treff</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Dimanche 15		<b>Trëppeltour 4 asbl'en (Duelem, Garnech, Héiweng, Koler)</b>		
Samedi 21		<b>Ramassage vieux vêtements "Société KOLPING"</b>	Commune de Garnich	<a href="http://www.kolpingluxembourg.lu">www.kolpingluxembourg.lu</a>
Dimanche 22		<b>Hierschtbrunch</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Dimanche 22		<b>30 Joer "Alfa Romeo Club Lëtzebuerg"</b>	Garnich, Veräinshaus	Alfa Romeo Club Lëtzebuerg
Vendredi 27	Àpd 19h00	<b>Café Koler</b>	Kahler, Duerfzenter	Amicale vun den Koler Pompjeeën
Dimanche 29		<b>Seniorefeier</b>	Garnich, Veräinshaus	Seniorekommissioun

## 2024 Octobre

JOUR	HORAIRE	EVENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche 6		<b>Duelemer Kiermes</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Lundi 7	20h00	<b>20 Joer "Black Kings Way"</b>	Kahler, Kinoler	Koler Movies Lëtzebuerg asbl
Vendredi 11		<b>Koler Kiermes</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger asbl
Samedi 12		<b>Hämmelsmarsch</b>	Kahler	Garnecher Musek
Samedi 12	14h00	<b>Gesellschaftsspiller fir Grouss a Kleng</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Samedi 12	18h30	<b>Oppene Keller / Duelemer Treff</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl
Samedi 12		<b>Koler Kiermes</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Dimanche 13		<b>Koler Kiermes</b>	Kahler, Duerfzenter	Koler Bierger
Dimanche 20		<b>Hierkenmëtten</b>	Garnich, Veräinshaus	Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng asbl
Vendredi 25		<b>"Sirtaki"-Cour</b>	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit asbl

# Café Koler



Verbréngt puer gemittlech Momenter am Duerfcenter zu Koler. Déi Koler Veräinner invitéeieren iech eemol pro Mount Freides Owes an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessen a Gedrénk gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

**26. Juli 2024**  
**30. August 2024**  
**27. September 2024**

# Bicherbus



Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) entre 13h30 et 14h00 les mercredis suivants:

**10 juillet 2024 / 11 septembre 2024**  
**2 octobre 2024 / 23 octobre 2024**

## Info

**M. Romain Kayser**

T. 26 55 92 40 | [bicherbus@bnl.etat.lu](mailto:bicherbus@bnl.etat.lu)  
[www.bicherbus.lu](http://www.bicherbus.lu)

# Wat ass ee Jugendhaus?

Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt fir all Jugendlechen tēschent **12-26 Joer**.

**Am Jugendhaus befënnt sech:**

Musekssall | Sport- an Danzsall | kreativen Atelier | Chillraum | Spillraum mat Billard, Kicker, Déschtennis, Gesellschaftsspiller a Computer mat Internetzougang | Kichen an ee Lieseck | Raum, fir Hausaufgaben, Gespréicher a Workshops

**Mir bidden:**

Schoulberodung an Hausaufgabenhéllef | individuell Berodung | Froen an Ênnerstézung bei denger Fräizäitgestaltung | Projeten a Workshops | Ausfluch a Kolonien | all Mount ee flotten Aktivitéitenprogramm a viles méi...

**Wéi kommen ech dohinner?**

Mam Bus Line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

**Wéi sin d'Éffnungszäiten?**

Dénschdes: 14:00-20:00  
 Métwochs: 14:00-20:00  
 Donneschdes: 14:00-20:00  
 Freides: 14:00-21:00  
 Samschdes: 14:00-20:00

24, rue du Marché L-8252 Mamer | Tel: 26 11 98 60  
 GSM: 691 40 23 62 | [jh.mamer@arcus.lu](mailto:jh.mamer@arcus.lu) | [www.jhmamer.lu](http://www.jhmamer.lu)

maison des jeunes  
 HENRI TRAUFFLER

# Ramassage de vieux vêtements

Comme chaque année l'association «Kolping Lëtzebuerg» a le plaisir d'annoncer son grand ramassage de vieux vêtements. Dans la commune de Garnich celui-ci se déroulera le samedi, 21 septembre 2024.

21 septembre 2024



# KINOLER

Le cinéma de  
votre région.

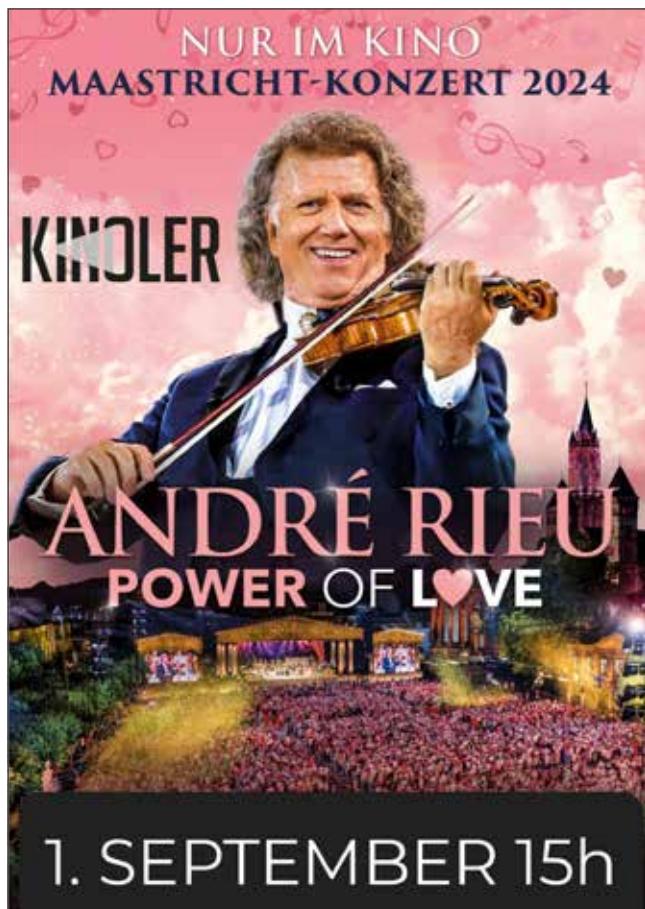
 **SÉANCES  
SUPPLÉMENTAIRES**  
EN PÉRIODE DE  
VACANCES SCOLAIRES



TICKETS EN LIGNE SUR  
**KINOLER.LU**  
PAR DE RÉSERVATION POSSIBLE  
38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER  
KINOLER@GARNICH.LU 



INFORMATIONS SUR D'ÉVENTUELLES PLACES LIBRES SONT DISPONIBLES PAR TÉLÉPHONE DU MERCREDI AU DIMANCHE  
À PARTIR DE 19H15 ET POUR LA SÉANCE D'APRÈS-MIDI LE DIMANCHE ÉGALEMENT À PARTIR DE 14H15. T. 38 00 19-411



**ANTIGASPI RÈGLES D'OR**

**N°1**  
**ACHETER**  
**INTELLIGEMMENT**

- Pomme de terre
- CAROTTES
- SALADE
- poires
- pomme
- CHOU-FLEUR
- haricots
- LAIT
- OEUFS
- fromage
- miel
- pain



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de l'Alimentation et de la Viticulture



**antigaspi.lu**



## Audition de l'école de musique

23.03

📍 Hall sportif Garnich



Commission de surveillance de l'école de musique







## Galaconcert 'Welcome Uilson'

24.03

📍 Sportshal Ely Jacobs ⚪ Garnecher Musek asbl





## Ouschtereeëraktiouun

28.03

📍 Duerfzenter Koler 🏠 Club des jeunes Koler



## Ouschtereeër fierwen

28.03

📍 Am Keller zu Duelem 🏠 Duelemer Leit asbl



## Fréijoer am Café Koler

26.04

📍 Duerfzenter Koler 🏠 Club des jeunes Koler



## 1.-Mee-Feier

01.05

📍 Duerfzenter Koler 🏠 Club des jeunes Koler



## 1.-Mee-Feier

01.05

📍 Garnich 🏠 Opel Hecktriebler Lëtzebuerg





## Theater

19.-21.04

📍 Veräinshaus Garnech 🎭 Garnecher Musek asbl





**OP DER BÜHN**

gespillet vum...

**Pit Meyers**  
Man vum Gaby, mega Macho a liddereg wéi eng S...

**STEVE THURPEL**

**Gaby Meyers**  
Dem Pit säng Fra, huet es genuch vun him, a fier bei eng Fréndin

**TRUDCHEN ADAMY**

**Oli Kaiser**  
Dem Pit säng beschte Kolleg, helansdo e bésse naiv, fennt och, dass de Pit eppes muss ännieren

**MEX ETRINGER**

**Lotti Kremer**  
Dem Pit säng Schwéiermamm, huet sech fir hir Duechter e bessere Mann virstallt

**NATHALIE MINY**

**Diane Hübsch**  
Nopesch vum Pit, hatt flirt extra gären, a quartéiert sech beim Pit an, well et och nach aner Iddien huet wat de Pit an d'Laberenten bréngt

**JESSICA BLOCK**

**Paulo Da Gomesch**  
oder Ana Luisa Maria da Gomesch. Vun der Firma „Schimmel&Fils“. Spezialiséiert op d'Vernichte vun Insekten

**CLAUDE RALINGER**

**Lilly Fox**  
Nopesch vum Pit, e bésse vili virwéteg

**NORA KIRSCH**

**FLÜSTERINNEN AN ASSISTENZ**  
ANITA HEIRENS & NATHALIE OLINGER

**REGIE**  
TRUDCHEN ADAMY

**MIR ENGAGÉIEREN EIS,**  
**FIR EIS THEATEROPFEIERUNGEN**  
**NOHALTEG ZE GESTALTEN.**  
INFO OP GARNECHERMUSEK.LU



## 'Back to the Dancefloor'-Party

27.04

📍 Am Keller zu Duelem 🎵 Duelemer Leit asbl







## Festival Elysy Jacobs

27.04

📍 Garnich & alentours ⚙️ SaF Zéisseng & Commune de Garnich





## Randonnée Elysy Jacobs

01.05

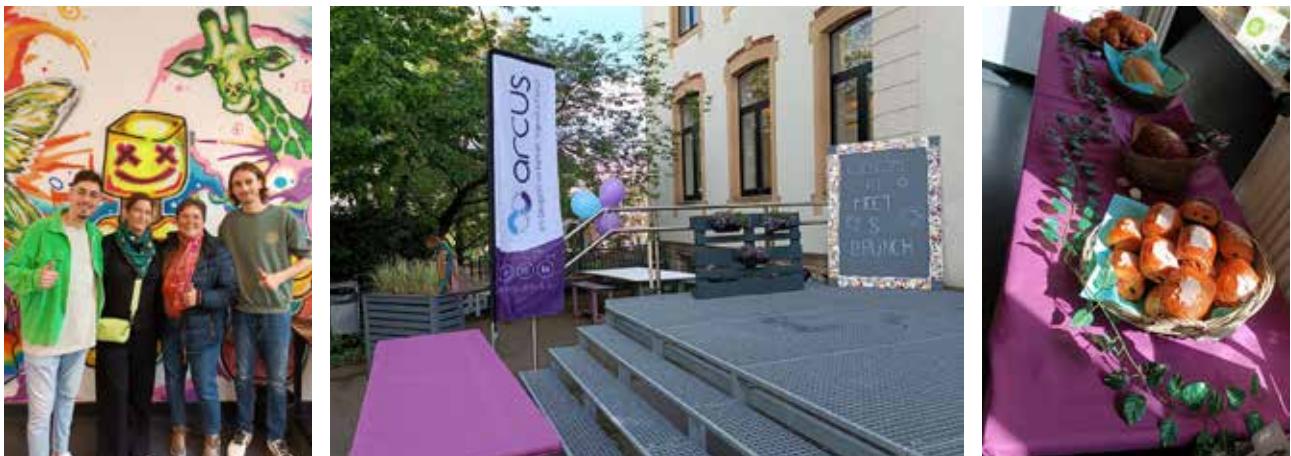
📍 Garnich & alentours ⚒ SaF Zéisseng & Commune de Garnich



## Meet & Brunch

04.05

📍 Jugendhaus Mamer ⚒ Jugendhaus Mamer-Garnech



## Kanneraktivitéit „e Moien am Bësch“

04.05

📍 Duelem  Duelemer Leit asbl



Mat der Wildnis-Pädagogin Elena JEAN

## Avant-première du film '4000 Meilen'

28.05

📍 Kinoler à Kahler  Team Kinoler



En présence du réalisateur Romain GIERENZ et du protagoniste Jérôme MERKER



## Aweiung Veräinshaus

10.05

📍 Veräinshaus Garnech  Gemengeverwaltung Garnech







## Porte ouverte Veräinshaus

11.05

📍 Veräinshaus Garnech 🎵 Kulturkommissioun Gemeng Garnech







## Vëlkerball-Turnéier

25.05

📍 Sportshal Elys Jacobs 🐺 Garnich Wolves asbl





## Mario-Kart Turnéier

01.06

📍 Kinoler zu Koler 🎮 Jugendhaus Mamer-Garnich



## Nopeschfest Garnech

24.05

📍 'An der Merzel' zu Garnech



## Nopeschfest Duelem

07.06

📍 Cité Wuesheck & rue Batty Biver zu Duelem



## Nopeschfest Héiweng

08.06

📍 Al Spillschoul Héiweng D'Héiwenger asbl



## Nopeschfest Koler

09.06

📍 'Cité Buerwiss' zu Koler



## Ital Café Koler

14.06

📍 Duerfzenter Koler 🏠 Alfa Romeo Club Luxembourg



## Karaté-Tournoi

16.06

📍 Sportshal Elsy Jacobs 🏠 Karaté Club Garnich asbl





## Mammendagsfeier

16.06

📍 Am Keller zu Duelem ⚒ Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng



## Tarte tatin de tomates à la sauge et au fromage de chèvre

💡 La tarte tatin aux tomates convient parfaitement à la saison d'été. Elle est une combinaison de sucré et de salé. La tarte tatin peut être dégustée chaude ou froide. Pour plus de couleur, on peut aussi utiliser des tomates de différentes couleurs.

### Préparation

1. Préchauffer le four à 220 °C (chaleur de haut et de bas) et préparer un moule à tarte de ø 24 cm. Couper la pâte feuilletée à la taille du moule.
2. Faire chauffer le beurre dans une poêle. Incorporer ensuite le sucre et le vinaigre balsamique blanc jusqu'à ce que le sucre ait dissous. Ajouter la sauge et faire tourner brièvement. Répartir le beurre de sauge sur le fond du moule à tarte.
3. Couper les tomates en tranches et les placer dans le moule à tarte. Poser la pâte feuilletée sur les tomates et pousser la pâte le long de l'intérieur du moule à tarte. Perforer plusieurs fois la pâte avec une fourchette.
4. Faire cuire la tarte dans le four préchauffé à 220 °C (chaleur de haut et de bas) sur la grille moyenne pendant 25 minutes jusqu'à ce qu'elle soit bien dorée.
5. Poser une planche en bois suffisamment grande sur le moule. Retourner la tarte tatin avec élan. Attention ! Du liquide chaud peut s'échapper! Pour finir, répartir le fromage de chèvre sur la tarte tatin. Assaisonner avec du sel et du poivre selon besoin.

### Astuces Natur genéissen

La tarte tatin aux tomates peut être servie avec une salade mixte d'été.



### 💡 Ingrédients pour 4 personnes

- 250 g de pâte feuilletée
- 1 cs de beurre
- 1 cs de sucre de canne
- 2 cs de vinaigre balsamique blanc «Condimento bianco»
- ½ cc de feuilles de sauge séchées
- 400 g de tomates petites et grandes
- 150 g de fromage de chèvre frais
- sel
- poivre

### Réalisation

Niveau de difficulté : difficile

Temps total : 50 min

## Tomaten Tarte-Tatin mit Salbei und Ziegenkäse

💡 Die Tomaten Tarte-Tatin passt herrlich zur Sommersaison. Sie ist eine Kombination aus süß und salzig und lässt sich warm oder kalt genießen. Für mehr Farbe kann man auch farbige Tomaten nehmen.

### Zubereitung

1. Ofen auf 220 °C (Ober- und Unterhitze) vorheizen, Tarteform ø 24 cm bereitstellen. Blätterteig auf die Größe der Form schneiden.
2. Butter in einer Pfanne erhitzen. Dann Zucker und weißen Balsamessig einrühren, bis sich der Zucker gelöst hat. Salbei zugeben und kurz schwenken. Diese Salbeibutter auf dem Boden der Tarteform verteilen.
3. Tomaten in Scheiben schneiden und in die Tarteform legen. Blätterteig auf die Tomaten legen und an den Seiten fest entlang der Innenseite der Tarteform nach unten drücken. Teig mit einer Gabel mehrmals einstechen.
4. Tarte im vorgeheizten Backofen bei 220 °C Ober und Unterhitze auf mittlere Schiene für 25 Minuten goldbraun backen.
5. Eine ausreichend großes Holzbrett auf die Form legen. Die Tarte-Tatin mit Schwung umdrehen. Vorsicht! Es kann heiße Flüssigkeit austreten! Zum Schluss den Ziegenkäse auf der Tarte-Tatin verteilen. Nach Belieben mit Salz und Pfeffer nachwürzen.

### Natur genéissen-Tipp

Zu der Tomaten Tarte-Tatin passt ein farbenfroher gemischter Sommersalat.

### 💡 Zutaten für 4 Personen

- 250 g Blätterteig
- 1 El Butter
- 1 El Rohrzucker
- 2 El weißer Balsamessig «Condimento bianco»
- ½ TL getrocknete Salbeiblätter
- 400 g Tomaten klein und groß
- 150 g Ziegenfrischkäse
- Salz
- Pfeffer

### Durchführung

Schwierigkeitsgrad: schwer

Gesamtzeit: 50 min

## HORAIRES D'OUVERTURE

OUVERT

SUR RENDEZ-VOUS



15 rue de l'école • L-8353 Garnich  
T. 38 00 19 - 1 • [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu)  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



## Services administratifs

## Accueil - Bureau de la population

Pia Meckel-Wanderscheid  
T. 38 00 19 - 210  
[pia.wanderscheid@garnich.lu](mailto:pia.wanderscheid@garnich.lu)

Michel Pires  
T. 38 00 19 - 211  
[michel.pires@garnich.lu](mailto:michel.pires@garnich.lu)

Max Kohl  
T. 38 00 19 - 212  
[max.kohl@garnich.lu](mailto:max.kohl@garnich.lu)

## Secrétariat communal

Mireille Schmit  
T. 38 00 19 - 213  
[mireille.schmit@garnich.lu](mailto:mireille.schmit@garnich.lu)

François Meisch  
T. 38 00 19 - 214  
[francois.meisch@garnich.lu](mailto:francois.meisch@garnich.lu)

Sven Di Domenico  
T. 38 00 19 - 215  
[sven.didomenico@garnich.lu](mailto:sven.didomenico@garnich.lu)

Luc Thimmesch  
T. 38 00 19 - 226  
[luc.thimmesch@garnich.lu](mailto:luc.thimmesch@garnich.lu)

## Recette communale

Eric Wolff  
T. 38 00 19 - 216  
[eric.wolff@garnich.lu](mailto:eric.wolff@garnich.lu)

## Service technique

## Ingénieurs-techniciens

Laurent Gindt  
T. 38 00 19 - 217  
[laurent.gindt@garnich.lu](mailto:laurent.gindt@garnich.lu)

Tom Mangen  
T. 38 00 19 - 218  
[tom.mangen@garnich.lu](mailto:tom.mangen@garnich.lu)

## Ateliers communaux

Ouvert du lundi au vendredi  
7h-12h et 13h-16h

T. 38 00 19 - 240

Gsm: 621 373 715  
(concierge après 16h)

## Expéditionnaire technique

Marc Arend  
T. 38 00 19 - 219  
[marcarend@garnich.lu](mailto:marcarend@garnich.lu)

Patrick Lentz (Gsm: 621 160 978)  
Luc Schmidt  
Ralph Louis  
Gilles Heirens  
Jack Muller  
Steve Thill

## Comptes bancaires

**BGLL**  
LU82 0030 1912 6414 0000

**BCEE**  
LU48 0019 2801 0361 4000

**BILL**  
LU45 0025 1540 5100 0000

**CCRA**  
LU40 0090 0000 0303 3636

**CCPL**  
LU65 1111 0024 7853 0000

## Services scolaires

### Ecole primaire Garnich

[schoul@garnich.lu](mailto:schoul@garnich.lu)

### Al Gemeng

Florence Delvigne  
T. 38 00 19 - 326

Martine Koeune  
T. 38 00 19 - 310

Caroline Maas  
T. 38 00 19 - 317

### Schoul "Elsy Jacobs"

Chris Freylinger / Danielle Schweitzer  
T. 38 00 19 - 312

Fabienne Weis  
T. 38 00 19 - 311

Martine Bleser  
T. 38 00 19 - 316

Cindy Bruck / Marie-Josée Ternes  
T. 38 00 19 - 314

Sandra Rind  
T. 38 00 19 - 315

Laurent Cames  
T. 38 00 19 - 324

### Mëttelst Gebai

Vanessa Dondelinger / Anne-Marie Thibaut  
T. 38 00 19 - 319

Véronique Vermast  
T. 38 00 19 - 318

### Ecole préscolaire Dahlem

Karin Simon  
T. 38 00 19 - 305

Koryse Wanlin  
T. 38 00 19 - 307

Corinne Leblond  
T. 38 00 19 - 308

### Ecole précoce Dahlem

Barbara Bruno  
T. 38 00 19 - 306

Dina Adrovic  
T. 38 00 19 - 306

### Ecole précoce Garnich

Joëlle Hoffmann  
T. 38 00 19 - 301

Michèle Marxen  
T. 38 00 19 - 301

Tina Falbo  
T. 38 00 19 - 301

### Maison Relais Garnich

[maison.relais@garnich.lu](mailto:maison.relais@garnich.lu)  
T. 38 00 19 - 340

Chargé de direction  
Frédéric Gérardy  
T. 691 402 392

### Directeur de région

Laurent Weirig  
T. 24 75 51 40  
[secretariat.petange@men.lu](mailto:secretariat.petange@men.lu)  
4-6 Op de Géieren  
L-4970 Sprinkange

### Assistante Sociale

T. 58 56 58 - 1

### Représentants des parents

[ev@garnich.lu](mailto:ev@garnich.lu)  
<http://elterevertriebung.garnich.lu>

### Crèche Kannernascht Dippach

T. 26 37 42 01

### Jugendhaus Mamer

T. 26 11 98 60  
Gsm. 691 40 23 62

## Services d'urgence

### URGENCES

Ambulance  
et pompiers

### URGENCES

Police  
grand-ducale

### Commissariat de Police

Capellen  
T. 244 30 1000

### Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Kahler

T. 49771 - 3351 (Chef CIS)  
T. 49771 - 3352 (Chef CIS adj.)  
T. 49771 - 3360 (Poste fixe lors d'intempéries)

112

113

## Autres services

### SICA Kehlen - Administration

T. 30 78 38 - 1

### SICA Kehlen - Parc de recyclage

T. 30 78 38 - 30

### Den Hexemeeschter

T. 26 37 05 76

### Kinoler

T. 38 00 19 - 411  
[kinoler@garnich.lu](mailto:kinoler@garnich.lu)

### Service forestier à Mamer

Gsm. 691 31 35 77

### CIPA à Mamer

T. 26 115 - 1

### HIS - Hôpital intercommunal à Steinfort

T. 39 94 91 - 1

### Office social régional de Steinfort

T. 26 30 56 38

### Curé Paul Muller

T. 95 80 49  
Gsm. 691 95 80 49  
[mess-reiberg@cathol.lu](mailto:mess-reiberg@cathol.lu)

### Hall Sportif

Gsm. 621 373 715  
(concierge après 16h)

### Piscine à Steinfort

T. 33 93 13 - 400



15, rue de l'École L-8353 Garnich • T. 38 00 19-1 • [info@garnich.lu](mailto:info@garnich.lu)



[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

Toutes les infos de votre commune  
sur notre site internet.



**SMS2Citizen**

Service gratuit et rapide d'information  
publique urgente sur votre GSM.



**Follow us** 

"Gemeng Garnich" / Toute notre  
actualité : events, photos, infos utiles.



**Kinoler**

Abonnez-vous à la newsletter  
et ne manquez plus aucun film !